百科全书编排方式比较研究

严 红

百科全书汇集了人类一切门类或某一门类的全面知识,供人们学习和查询之用,被称为“工具书之王”。对百科全书庞大体系的有效利用取决于它的编辑思想和编排方式。本文通过对5种英语百科全书的特性对比,探讨了人类知识发展及人们知识需求方式的变化对百科全书性质和编辑体例演化的作用,着重比较和分析了这5种百科全书在编排体例上的取舍得失和使用功能上的优劣异同,以期充分了解和科学利用之。

百科全书是对人类已有知识进行汇集、浓缩并使其条理化的产物,是人类一切知识门类或某一知识门类概述性的著述,同时也是可供查考的最完备的工具书^①。由于历史的原因,百科全书的教育作用一度成了最不易为人忽略的方面,而百科全书的工具书作用则往往被人忘记。但是,人类社会发展到现代,人们的知识领域已极其广大,学科门类也越来越细。单一强调教育作用已不能适应人们的需要。“百科全书作为工具书的性质与作用,早已替代了它的教育作用。这一事实甚至排除了认为它教育作用与工具书作用并重的性质。”^②

本世纪后期以来出版的新百科全书,都特别强调查询作用,即工具书作用。所以,现代评价一部百科全书的编纂成功与否,关键就是要看其查询功能是否健全。对于百科全书作用的双重性,正如《新不列颠百科全书》的编者所言:“现有的百科全书既要具有实际查考的作用,又要具有教育的作用,二者缺一不可。如果只强调教育作用,不强调查询作用,或相反,都不能算是好的百科全书。”

包罗万象的百科全书采用了各种编排手段,以满足读者的不同需求。或者正文条目按学科体系排,另辅之以字顺索引;这一排列法,知识体系清楚、明确,但分类方法不易掌握,影响读者对百科全书的使用,因此,要求其字顺索引具有高质量;或者正文按条目的字母顺序排列,再通过参照系统反映条目之间的学科关系;这一排列法可以避免分类上的困难,但整个知识领域的系统性却被打乱了,易于检索而不利于作学科总体研究,虽可借助于完善的分类索引,但这样又会使前一方法中的症结重现。在条目撰写方面,百科全书或者以大条目为主,全面系统地介绍某学科领域的知识,保持知识的系统性和完整性,但必须以完善的分析索引来弥补不便于查找某一具体材料的缺陷;或者以小条目为主,把知识单元划分得很小,这对检索具体的材

料比较方便,但不能使读者得到系统的知识,而必须辅之以具有一定水平的内容分类表,以保障百科全书的寻检和教育的双重作用。此两种编排法各有优缺点,一直是百科全书编辑工作中难以解决的矛盾。

百科全书的性质曾发生过三次变化,即构成古代的百科全书,中世纪的百科全书和现代的百科全书三个时期;而在编排方式上,百科全书也经历了以“三学四术”^⑥为基础的原始分类编排,以学科分类为基础的分类编排和以字母顺序编排为主的三个阶段。

这两方面的演变时期基本重合,并非偶然。随着时代的进步,人类知识在增加,记载这些知识的书籍也在迅速膨胀。人们除了接受系统教育外,愈来愈多地需要查检各种不知或知之甚少,不懂又想弄懂的问题,仅凭教科书再已不能满足需要。自然地,编排方法和编纂组织方式都是由百科全书的性质变化所决定的,随其变化而变化,而这一性质的变化,又是深受人类知识的发展和人们变化了的对知识的需求方式的制约和影响的。因此,现代工具书性质的百科全书应运而生。它的基本特征是“(1)成为知识启蒙的工具;(2)科学技术内容和实用知识大大增加;(3)工具书作用突出,字顺编排占主流;(4)建立起参见和索引系统,增进了工具书的完备性。”^⑦

总而言之,百科全书不论是编辑体例的变革——从按学科分类为主到按字母顺序为主;还是整体结构上的变化——索引从无到有,日趋完善,并不断增加附录,都体现着百科全书的编纂者在适应人们各种寻检查阅需要方面所作的努力。近年来,对于百科全书的认识大体上有两种观点:一是认为百科全书是提供一切事实资料的、便人寻检查阅的工具书;一是认为它是给人以完整的、系统的知识的精选文库。这两种观点都在影响着百科全书的编纂实践,于是就有不同风格、不同样式的百科全书编纂出来。

本文拟剖析以下5种英语百科全书的编排方式及其特点,即:第14版《不列颠百科全书》(Encyclopaedia Britannica 14th ed.,以下简称EB14版)、第15版《新不列颠百科全书》(New Encyclopaedia Britannica 15th ed.,以下简称EB15版)、《美国百科全书》(Encyclopedia Americana,以下简称EA)、《科里尔百科全书》(美)(Collier's Encyclopedia,以下简称CE)和《兰登书屋百科全书》(The Random House Encyclopedia,以下简称RHE),以利于人们对百科全书的科学利用。

二

现代百科全书的主要功能还是在于作为寻检查阅的工具。因此,要充分发挥其功能,就必须熟悉它的各种检索手段,这一检索手段正是通过百科全书的编排方式来实现的。H·肯纳曾说:“百科全书……把我们所掌握的知识分为若干小块,然后将这些小块排列起来,以便可以分别找到它们。”^⑧通常,百科书中用以强化其查考功能的编排方法不外乎条目的编排、索引的编排、参见系统的设计、参考书目的设立等等。下面,本文即从正文、索引、参见系统和其它辅助部分四个方面进行分析、比较。

1. 正文 (Text)

正文(即百科全书的主体部分)是由成千上万个条目按照一定的排列次序组成的。条目就是百科全书的寻检单元,是某一主题完整知识的概述。换句话说,条目是百科全书用以介绍知识的形式。它有其特定的要求:首先应该是独立的知识主题或已形成的固定概念,如把“帝国主义与战争”这个标题立为条目,就不如改设“帝国主义”和“战争”两个条目;其次,要便于寻检,同时也要便于编排,如把“社会主义制度必然战胜资本主义制度”这一论断作为题目,可以写出很大的文章,但作为寻检单元的条目就未必有意义,读者很可能从“社会主义”或“资本主义”二词入手查检;第三,还要便于读者快速参阅,因此,议论文、抒情文、或夹叙夹议的文章,都不能做条目。

百科全书条目的排列,早期侧重于按学科体系的分类编排,强调教育作用;现代则以字顺编排为主,强调查询作用。字顺排列法便于直接按主题名称进行查询,而不需辨类、分类,它已是现代百科全书编排方法的主流(在日前各国百科书中占80%以上),而单纯按分类编排条目的百科全书已属少见。如世界著名的

百科全书 ABC[®] 就都是按字母顺序排列的，而新型的《兰登书屋百科全书》正文虽按分类排，但也另有一个“字顺百科”。

在百科全书条目的长度上，也一直存在着“大条目主义”和“小条目主义”之争。体现在编纂实践上，可以看出，大条目的知识系统性好，但不便具体问题的寻检；小条目便于特定问题的查检，却又削弱了知识的系统性。鉴于它们各自的优劣利弊，现在很多百科全书都是采用大、中、小条目并用的做法，且以中等条目为主。

一般来说，百科全书条目的构成部分有：条头（或条目标题）、释文、插图、参考书目。条目释文一般采用“三段叙述式”，即定性叙述——基本事实（包括重要的人、事、物和数据）——参阅资料（包括参考书目）三个部分，借以适应不同读者的查阅需要。

具体到前述 5 种英语百科全书的正文，可列表比较如下：

	条头 (黑体字)	释文数量 (页)	插图数量 (幅)	参考书目	特点
CE	LINCOLN, ABRAHAM	8	12	索引卷集中	论述不如 EA， 但插图较好
EA	LINCOLN, Abraham	12	12	条目末集中	对美国人物的 论述最为详细
EB 14 版	同 CE	8	2 (页)	同上	严肃古板， 极少插图
EB 15 版	Lincoln, Abraham	7	1	同上	同上
RHE	同上	无专门 条目	/	全卷集中	生动活泼， 但资料最少

在条目释文方面，EB 传统注重学术水平和资料的深度，且偏重人文科学。相对来说，EA 的条目讲求文字平易，明白流畅，且偏重科学技术领域。CE 在 ABC 三套百科全书中的部头最小，而可读性最好，收录最完备，资料最新。但 CE 缺乏深度（EB 是其 2 倍），缺乏对美国历史、传记、地理资料的提供。而这另一方面，EA 则是独占鳌头，它的人物词条约占全书条目的 40%。

另外，除了单卷本的 RHE 外，百科全书 ABC 的条目开头都有“概述”部分，向读者提供最基本的资料；许多长条目都分章节撰写，小节之下还有小标题，层次分明。相应地，大条目前部都列有“目次”，可帮助读者去寻找他们所要研究的特定题目的具体内容。略有不同的是，EA 的目次在列出条目章节之后还提供了所在页码，而 EB 仅有按层次排列的章节标题。在这一点上，EA 显然更利于读者检索。

2. 索引 (Index)

百科全书的索引是把百科全书正文中可用作标识的各种主题、专有名词、符号或其它对象的名称分析、摘录出来，注明页码，按一定次序编排起来，以便进行相应途径检索的辅助性工具。索引作为一种微观检索的标识，只是指出哪里有所需资料，而并不是提供所要获得的资料本身。它是用以查找淹没在大量著作和各类型文献中 useful 资料的指南，更是加强百科全书查寻功能的最主要措施。

索引中一般包含有三种类型的款目：(1) 条目名称款目；(2) 条目分析款目；(3) 参照款目，即“见”和“参见”款目。

各国主要百科全书一般都编有专门的索引卷，它通常是一套按字顺编排的主题分析索引。传统的方法是

按款目组织形式把主题分析索引分为简式和复式两种。简式主题分析索引是把索引条（包括条目标题和条目内容中隐含的主题）选出，并列地编排成表，用不同的字体或符号区别专门条目和隐含主题，如日本《世界大百科事典》的索引。复式主题分析索引是在按字顺编排的一级主题之下，把与其有关的主题作为二级主题集中编在一起，而这些二级主题又在其本身的字顺位置上作为一级主题单独出现，如EA索引的“占星术”条下有“天文学”“宇宙学”“占卜”等作为二级主题，而该索引另有“天文学”及“占卜”条，其下“占星术”又成了二级主题。这样就形成了同一索引条多处交叉并见的情况。可以说，复式分析索引就是带有交叉参见系统的索引。

从当前百科全书索引情况看，国外百科全书索引的编排方式还可以这样划分：一种是普通检索用的索引，依字母顺序排列款目，附卷次、页码，不加释义，只是为了便于读者使用而作必要的、然而简单的注释，如EA。另一种是把索引编成小百科辞典，款目逐条注出其内容的简明解释，俨然独立成书；然而加上卷次和页码，又成为其百科全书正文的索引，如EB第15版的“简明百科”部分。另外，还有在编制索引时，在人物款目中加上生卒年月，这又是一种形式，姑称之为“不完全的提要”^⑦。

总之，现代百科全书无论其正文采用何种排列法，都必须辅之以字顺索引，以提供更充分的查找入口。同时，读者使用百科全书，一般亦是首先通过索引，而很少直接翻查正文。可见，索引是辅助使用正文的，它的质量直接影响正文的利用率及百科全书的使用价值。

关于5种百科全书索引的情况，可列表对比如下：

	索引卷名	卷数	条数(万)	类型	“Lincoln, Abraham”(林肯)		
					款 目		
					正文出处(条)	索引参见(条)	详细度
CE	书目和索引卷	1	40	复式主题 分析索引	41	1	第二
EA	索引卷	1	35	同上	55	2	最好
EB 14版	地图和索引卷	1	50	同上	13	/	一般
EB 15版	简编百科	10	10	百科辞典	7	/	一般
RHE	字顺百科	824 (页)	2.5	同上	1	4	最少

在这5种索引中，EB14版虽然索引条数最多（相当于其正文条目总数的11倍），但从提供资料的详尽和查寻问题的迅速与方便等各个方面均衡来看，还是CE的索引最好，EA次之。

通过对比不难看出，复式主题分析索引在现代百科全书中应用最广泛。因为这一方法使一条款目可能在索引中出现多次，为多途径检索提供了方便；同时，按主题集中相关资料，能体现各主题的学科关系，既弥补了因完全按字顺排列而把同一学科不同主题分散的缺陷，又使得读者一次就能获得所查寻主题的全部内容。而且，为插图、书目等单列细目，也使读者在找寻某些特殊资料时，不必花费太多的精力。EA、EB14版和CE都是采用这种索引，只是在运用这一索引时，其详略与完善程度各有不同罢了。

从另一方面来说，复式索引固然对于读者更为方便，但编辑工作却要繁重得多，而且篇幅也要大大增加。对于按学科门类分类编辑的百科全书而言，既已编有分类目录，则采用简式的主题分析索引似更合适一些。

与传统索引形式相对照，EB15版和RHE把索引编成百科辞典的形式，则是为了加强百科全书的工具书作用，满足读者快速寻检的要求；而与此同时，又使正文能够从教育的角度更加保持学科的系统性和整体性，二者各负使命，又互相联系，取长补短，在一定程度上纠正了过去百科全书的普遍偏向——或是大条目主义不便查检，或是小条目主义不利于系统研究。EB15版和RHE的这一尝试尽管引起了不少的争议，但它仍是

很有意义的。

另外，上面5种百科全书的索引虽然都是按字顺排列，但其中也有逐词排列法与逐字母排列法的区别。EA就属于前者，而其余4部则属于后者。这两种字顺排列法的结果常常是很不一样的。

3. 参见系统 (Cross-reference system)

参见系统是百科全书编纂中的一种重要的工具和方法。一部百科全书编辑水平如何，从参见系统的运用上也可以略见端倪。参见系统在百科全书中不像书目、索引等附属成分那样显眼，它是一种“隐藏”在全书内部的体系，往往不易为人注意。其实，参见系统不仅能给读者很多方便，而且在某种程度上，还反映着全书的框架结构。

百科全书把完整的知识分解成无数个以一定次序（如字顺）编排起来的条目，参见系统则能把这些被肢解开来而实际有联系的条目串连起来，加强了百科全书的教育作用。同时，无需读者花费更多的精力通过索引或其它途径寻检，参见系统能直接提供与本条有关的其它条目，从而又加强了百科全书的寻检作用。

百科全书的教育作用与工具书的作用往往是矛盾的，而参见系统正是折衷这种矛盾，同时加强两方面作用的一种辅助手段。如果说字顺次序、分类目录、分析索引等都是百科全书的对外门户，那么，参见系统就是百科全书的“户内之门”。它能更充分地把百科全书中贮存的知识提供给读者。

目前，国外大型百科全书无不采用参见系统，但在缜密程度，繁简多寡和处理方式、表示方法上则很不相同。各家百科全书的参见处理方式大体可分为以下几种：(1) 随释文分散参见；(2) 分段集中参见；(3) 条末集中参见；(4) 把几种方式结合起来运用。

本文介绍的5种百科全书的参见系统可见下表：

	参见种类	参见方式	参见符号	特点
CE	索引的、正文的	集中与分散结合	See, See also	参见应用不够丰富
EA	同上	分散或条末集中	同上	对参见款目从严精选
EB 14版	索引的、正文的、书目的	同CE	同上	参见范围最广，书目中也有参见
EB 15版	索引的	同CE	See, See also, q. v., q. q. v. 等 [®]	部分参见是双向的，正文中无参见
RHE	同CE	条末集中	See also 和 First Read	参见全为双向，即 a→b, b→a

一般的参见，要么对条目本身作指引，要么直接指向条目的某章节、某部分，它一般只提供条目或款目的名称。但RHE却同时提供了条目的页码。

在百科全书中，索引中的参见与正文中的参见有重复交叉，但两相比较，索引参见的范围更加广泛全面、更加具体专指。即使是正文中的参见，也最好首先通过索引，以便获得更加广泛的参考资料，而且还比直接查正文条目更省时省力。

RHE的参见系统全都是双向的，这在其它百科全书中极少见，甚至没有。虽然各百科全书的编者各有自己的考虑，如部头的庞大、编辑工作的复杂等等，但也不能不承认，这种双向的参见系统是最完备的。

值得一提的是，EB14版除了正文的与索引的参见系统外，还有一套书目的参见系统，可谓独树一帜。既有内部条目学科关系的昭示，又有对外界专著的引见和关联，构成了一个完整、丰富、开放的参见系统。

像RHE和EB14版这样广泛的参见，为的是使读者对所查阅的主题获得尽量完整的知识。这与EA、EB15版的方针与做法显然是相对立的。EA和EB15版对参见从严精选，非必要时绝对不参见。EB15版甚至不在正文中作参见，虽然读者在阅读条目时不能随时了解有何相关资料，但却避免了阅读本条目时注意力的分散。如当确实需要参考时，也不是没有可能——《简编》提供了详尽的参考途径。

4. 其它辅助部分

同分类目录、参见系统及参考书目等附属成分一样，“研究指南”(Study Guide)在百科全书中也是帮助读者进行系统自学的手段之一。研究指南多见于中级通俗百科全书。按它指引的学习顺序，读者从总的学科概貌开始，逐渐汇集百科全书中更为高深详细的有关资料。这样做，不但能使读者对该学科有大致了解，还能提供进一步研究的坚实基础。CE的研究指南即是一个很好的例证，它实际上是一个完整的分类体系，它所划分的类目与美国大部分大学院校讲授的学习、研究范围相符合，条目按其难度和复杂性由低到高排列。高级成年人百科全书一般不设研究指南，如EA、EB14版等。但作为分类检索途径，EB15版有一个《类目百科》，它是一个由25000个小条目组成的详细的分类索引，每一条目都有3种对《详编百科》中不同范围材料的指引，既标出需要阅读的条目标题和所在卷页，还指出文中有关段落和其它有助于进一步了解的参考书目的卷页。但使用《类目百科》首先必须借助于其前面的“目次表”。

在百科全书中，参考书目(Bibliography)是条目必不可少的构成要素之一。百科全书条目无论范围如何广泛，释文如何专深，由于其基本功能和篇幅所限，它永远也不可能与学科专著相匹。反之，既然它的作用是普及教育和供人查检，那么读者在不满足于这一水平的所知，要作进一步探索时，参考书目作用的重要性则豁然洞现。下面列表对5种百科全书作一比较：

	书目处理方式	书目排列	书目符号	书目著录格式
CE	索引卷集中	完全按分类	/	书名、著者、出版商、 出版地、出版年
EA	条末与条中散见	分行，按作者字顺	Bibliography 和 Further Reading	著者、书名、 出版商、出版年
EB 14版	条末集中	不分行，按作者字顺	BIBLIOGRAPHY	著者、书名、出版年
EB 15版	同上	同上	BIBLIOGRAPHY	同上
RHE	全卷集中	结合分类与作者字顺	/	著者、书名、 出版地、出版年

由比较可知：(1)高级成年人百科全书如EB、EA的书目，一般附在条目最后或中间，与正文密切相连。缺点是使同一学科的书目被分散在不同主题条目之下；普通成年人及中学生百科全书常把书目集中一卷，强调按学科观点集中书目，以克服前一种编排法造成的不便。(2)各种书目，不论是按作者字顺排，还是按分类排，都遵循一条原则：书目排列依照图书资料水平的等级序列，从易到难，使读者循序渐进。而且各百科全书的书目都有简明的评注，供读者在选择阅读书目时参考。(3)EA书目分行排列，虽然比EB的排列法更占篇幅，但它具有标目性，每一条书目都很醒目、清晰。(4)由于百科全书正文都力求资料公正不倚，对于有争议的主题，则尽量在参考书目中予以反映。这既保证了条目的客观性，又使读者能够窥见不同的观点。

值得注意的是，百科全书中除了对正文条目作指引的索引(Index to Text)外，还有专门的地图索引(Index to Atlas)，它们或集中或分散，随地图的排列情况而定，帮助读者迅速找到地图中的某一具体地理位置。地图索引是按字顺把所有地图上出现的地名组织起来，对于在不同比例或不同区域的地图中重复出现的地名，索引都予以反映。另外，地图分散，随附索引(如EB15版、EA、CE)的方法，使地图与正文紧密配合，有效地说明及补充正文，但不便于读者从特殊角度出发的寻检；而地图集中，配有总索引(如EB14版、RHE)的方法，虽对读者全面检索有利，但地图对正文的辅助作用减弱了。

应该说，在这5种百科全书中，RHE的特色最多，尤其是它的附录(Appendix)非常丰富，如：“大事年表”“全世界的旗帜”“图片一览表”“艺术一览表”，还有各百科全书皆有的“工作人员、撰稿人和顾问表”等等。RHE对用于解答不要求详尽论述而只要迅速取得基本材料这一类型的问题，最为适用。而在EB15版的附录中，除了“世界的旗帜”以外，还有“统计表”“地图图例和术语”“西方世界的大宪章”等。这些

设在书后的附录,虽与全书正文没有直接的关系,但他们都可以作为独立的工具书使用,从而为读者提供新的查询手段。

三

适应不同读者对象的需要,现代百科全书一般分为四个档次:高级成年人百科全书,如EB、EA;普及型成年人百科全书,如CE;中学生百科全书,如《世界图书百科全书》;少年儿童百科全书。这四档的百科全书,其工具书性质依次递减,教育作用(辅助自学作用)依次递增。但无论偏重哪一种作用,各百科全书无不在各自的前言中声明其编辑体例为读者服务的宗旨,虽然由于种种原因,其实现程度各不相同。如EA作为高级成年人百科全书,更注重工具书作用,条目资料充实,索引水平较高,在阅读和查检上都较方便;普及型的CE在编制了详尽索引的同时,又另加一个“研究指南”,加强了教育作用;而家庭型的RHE,其特点是条目释义简明,以实际材料为主,插图丰富,很少说明性文字,兼寻检性、教育性、趣味性于一身。

同时,各百科全书的编者都在竭尽所能地通过各种手段来贯彻其编辑方针,以满足人们对百科全书的要求。尽管手法上存在着各种各样的缺陷,但仍是瑕不掩玉。EB15打破了传统的标准型综合性百科全书的程式,以《详编》维持原来的大条目传统;为弥补工具书作用的不足,再编一套《简编》;另外,让《类目》兼负教育工具和分类索引二任。尽管有人对取消传统的索引卷提出非难,尽管《类目》在实际使用效果上没有达到预期要求,可这仍是一种全新的做法。

由此可见,各百科全书是优劣不一,瑕玉互见,我们应充分了解其特性,以便在使用中扬长避短,有所选择。

注 释:

- ① 王秀兰:《英文工具书》武汉大学出版社1991年版,第128页。
- ② 常政:《百科全书三题》,载《辞书研究》1980年第4期。
- ③ “三学”即语法、修辞、逻辑学,“四术”即算术、几何、音乐、天文,总称“七艺”或“七种自由艺术”。
- ④ 陆伯华等:《国外工具书指南》中国学术出版社1984年6月,第103页。
- ⑤ 转引自王秀兰:《英文工具书》武汉大学出版社1991年版,第137页。
- ⑥ “百科全书ABC”系指《美国百科全书》(EA)、《不列颠百科全书》(EB)和《科里尔百科全书》(CE)。
- ⑦ 李鸿简:《〈中国大百科全书·外国文学〉内容索引的特点》,载《辞书研究》1983年第1期。
- ⑧ EB15版的参见符号还有“Major ref.”,其条末集中参见用RELATED ENTRIES in the Ready Reference and Index 以及 REFERENCE in other text article。

(责任编辑 江 平)